

Günay Lətif qızı Rəfibəyli¹¹ **İNGİLİS DİLİNDƏ RƏNGLƏ BAĞLI İDİOMLAR**

İdiomların yaranma tarixi çox qədim dövrlərə gedib çıxır. Onlar hər bir xalqın həyat tərzini, məişəti, yaşayışı, məşğul olduğu peşə -sənətlər, inam və inanclar, adət-ənənələr və s. ilə bağlı olaraq yaranmışdır. Doğma dilimizdə tez-tez rast gəldiyimiz idiomlardan bir neçəsini misal göstərə bilirik, məsələn, kündə tutmaq, xörək asmaq (həyat və yaşayış tərzini ilə bağlı), papağı yana qoymaq (peşə sənətlə bağlı), dəlidən-doğru xəbər, saqqalı ilə vermək (rəvayətlə bağlı), o dünyalıq olmaq, cəhənnəmə vasil olmaq (dinlə bağlı), duz-çörək kəsmək, əliaçıq olmaq (adət-ənənə ilə bağlı), ağır-qaradan seçmək, ağa qara demək, qanı qaralmaq, üzünə ağ olmaq, boz-boz danışmaq və s. eləcə də, rənglərlə bağlı idiomları sadalaya bilirik.

Dilimizdə olduğu kimi ingilis dilində də idiomlar mövcuddur. Belə ki, ingilis dilində yaşam tərzini və məişətlə bağlı nümunə olaraq “ancient history, to kick the bucket, to add the fuel to the fire, to hit the Jack pot, to show one’s cards”, tarixlə bağlı “Achilles’ heel, A Pandora’s box, to meet one’s Waterloo”, dinlə bağlı “as poor as church mouse, to go to hell, a day of judgement, to wash one’s hand off”, dostluğa aid “through thick and thin, a shoulder to cry on, to build bridges, to speak the same language və s. misal göstərmək olar.

Araşdırmamız ingilis dilində rəng bildiren idiomlardır, çünki onlar tədqiqat obyektini kimi xüsusi maraq doğurur. Belə ki, rəng, çalar məfhumu bütün xalqların mədəniyyətlərində mövcuddur, lakin hər bir rəngin mənası müxtəlif millətlərdə ayrı-ayrı anlamları kəsb edir. Məsələn, qara rəng bizim ölkəmizdə ölüm və matəm rəngini təəssüf edir, Çində isə ağ rənglə bunu ifadə edirlər.

Ümumiyyətlə, rənglər hiss və düşüncələrimizi, ruhumuzu, duyğularımızı təəssüf edir. Doğrudur, bəzi idiomların mənalari müqayisə olunan dillərdə uyğun gələ bilər amma bir çoxları məxsus olduqları xalqın mədəniyyət xüsusiyyətlərinə müvafiq yarandığına görə onların digər dillərdə ekvivalenti yoxdur. Digər dil vahidləri ilə müqayisədə idiomlar xalqın tarixini, mədəniyyətini, adət və ənənəsini özündə əks etdirir.

Bildiyimiz kimi, idiom sözü yunan mənşəli olub “özünəməxsus, özünəxas ” deməkdir. İdiomlar sabit söz birləşmələridir, (yəni bir neçə söz birlikdə müəyyən məna ifadə edir) bu sözlərin arasına heç bir söz əlavə etmək olmaz.

Beləliklə, mövzumuzun məqsədi tərkibində rəng bildiren komponenti olan maraqlı və heyvətəmə idiomları araşdırıb onların etimologiyasını öyrənməkdir.

Qırmızı rəng

A red herring – yayındırıcı maneə

Bu ifadə kiminsə diqqətini əsas məsələdən yayındırmaq, onu yanlış yönə yönəltmək üçün istifadə olunan bir vasitədir.

Bildiyimiz kimi, qırmızı rəng diqqəti tez özünə cəlb edir və vacib məsələdən insanı yayındırır. Hissə verildəndən sonra qırmızı rəngi almış siyənək balığını vaxtilə ov itlərinə təlim keçərkən istifadə edilə bilər. Bu balıqları yerə düzüb itlərin hansı izi seçəcəklərinə diqqət edirmişlər. İtlər bu yanlış iyn izinə düşməyib ovun dalınca getməliymiş. Məsələn,

The issue of official journey is a red-herring and is not related to main issues of the negotiations.

Ezamiyyət məsələsi yayındırıcı maneədir, (baş qatmaq üçündür) bunun əsas danışıqlar məsələsinə heç bir aidiyyəti yoxdur.

Red tape - rəsmiyyətçilik, get-gəl, lazımsız kağız işləri

Bu idiom daha çox şirkət və digər təşkilatların sənədləşmə işlərində istifadə olunur.

İfadənin 16-cı əsrin əvvəllərində İspaniya və Roma imperiyasının kralı V Çarlzın dövründə yarandığı mülahizə olunur. Onun dönəmində Dövlət Məclisinin nəzarətində olan rəsmi sənədlər qırmızı lentlə bağlanırdı. Əhəmiyyəti vacib sayılmayan digər sənədlər isə adi iplə düyünlənirdi. Qırmızı lent onları bir- birindən ayırmaq üçün istifadə olunurmuş.

Məsələn, Do you know how much red tape you have to go through if you want to go abroad ?

Sən bilirsən xaricə getmək üçün sən nə qədər lazımsız kağız-kuğuz düzəltməlisən?

Caught red-handed iş başında yaxalanmaq, tutulmaq

Bu ifadə kiminsə cinayət törətdiyi zaman üstünün açılması anlamında işlədilir. İdiomun Şotlandiyada 15-ci əsrdə yaranması güman olunur. O vaxtı müxtəlif insanlara məxsus heyvanları oğurlayıb öldürmək adı bir hala çevrilmişdi. Öldürülən heyvanların qanını cinayəti törədənlərin əllərində görməyincə heç bir kəs heç nəyi sübut edə bilmirmiş. Hazırda bu idiom cinayət işində yaxalanan və ya yanlış bir iş görəndə istifadə olunur.

Məsələn, He was trying to steal the documents from the office but he was caught red-handed. He did not notice that there was a camera in the room. O, ofisdən sənədləri oğurlamaq istəyirdi, amma iş başında yaxalandı. O, otaqdakı kameranı görməmişdi.

Take the red eye- gecə reysi ilə uçmaq

Gecə reysinə minib səhər tezdən çatmaq

Bu ifadə 1960-cı ildə sutka boyu iş rejiminə keçən Avstraliyanın “Perth” hava limanında ilk dəfə işlənmişdir. Belə ki, gecə reysi ilə uçan sərnişinlər səhər tezdən səyahət etdikləri yerə çox yorğun halda bəzən də gözləri qızarmış vəziyyətdə çatırdılar.

Məsələn, My flight was cancelled, so I caught the red eye back to Philadelphia and now I am very exhausted.

Mənim uçuş reysim təxirə salındı, ona görə də mən Filadelfiyaya qayıdarkən gecə reysi ilə uçdum, indi isə çox yorğunam.

To be in the red- borclu olmaq, maliyyə problemlərinin olması

Bir şəxs və ya şirkət borclu olanda onların borclu olduqları məbləği və ya hesab nömrəsini qırmızı rəngdə yazırlar.

¹¹ Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, Dosent, BDU. refibeyli77@bk.ru

Vaxtilə bir kəsin borclu olmasını və yaxud maliyyə itkilərini göstərmək üçün onları qırmızı mürəkkəblə qeyd edirdilər.

Bunun əksi **to be out of red** ifadəsinin mənası isə maliyyə problemlərinin həll olunması, borcun ödənilməsi deməkdir. Məsələn, Being in the red we had to put off the purchase of a house.

Maliyyə problemlərimizə görə ev almağımızı təxirə salmalı olduq.

Yaşıl rəng

Green thumb, To have green fingers- bağçılıqı sevmək, yaxşı bağban olmaq

Bu ifadə müsbət mənə kəsb edir, əgər bir şəxs gözəl bağbandırsa, və ya onun əkdiyi böyüyüb əmələ gəlsə, o bağbanı tərifləmək məqsədilə deyilir.

Belə bir fərziyə mövcuddur ki, bitkilər yaşıl olduğu üçün onlarla məşğul olan şəxsin əlləri çirklənib yaşıl rəngdə olurmuş. Digər bir maraqlı ehtimal da vardır ki, qədim zamanlarda Kral Edvard yaşıl noxud bitkisini çox xoşlayarmış və buna görə də qulluqçular hər gün onun üçün bağdan toplayarmış. Noxudu ən çox yığan, qabıqdan çıxaran şəxsin barmaqlarında yaşıl rəngdə ləkələr əmələ gəlirmiş və bu şəxspadşah tərəfindən mükafatlandırılmış. Məsələn,

He has got green fingers. Everything he touches grows.

Onun barmaqları qızıldandır. Hara əl vurursa ora gül açır.

Green with envy- paxılıqdan yanmaq, rəngi qaçmaq

Kiminsə varına, dövlətinə, malik olduqlarına, gözəl taleyinə paxıllıq etmək.

Qədim zamanlarda yunanlar insan simasının yaşıl rəngdə olmasını zəiflik, qorxu, qısqanclıq, ödün hasil olması ilə əlaqələndirirdi. Bu idiomun çox keçmişdən yarandığı ehtimal olunur.

Məsələn, Molly was green with envy when she saw my brand new car.

Moli mənim yeni brend maşınımı görəndə paxılıqdan rəngi qaçdı.

Ağ rəng

A White Elephant- bahalı, lazımsız əşya

Gündəlik həyatımızda bizə lazım olmayan bir bahalı əşya haqqında söhbət gedəndə bu ifadədən istifadə olunur, çünki ağ fil çox bahalı heyvan hesab olunur.

İdiomun tarixçəsi qədim Siamon (indiki Tayland) ölkəsinə aid maraqlı əfsanə ilə bağlıdır. Siamon hökmdarı kimisə cəzalandırmaq məqsədilə həmin şəxsə ağ fil hədiyyə verirdi. O vaxtı ağ fillər müqəddəs heyvan hesab olunurdu. Onları saxlamaq çox baha başa gəlirdi. Hökmdarın hədiyyəsindən isə yaxa qurtarmaq olmazdı. Beləliklə, ağ fil saxlayan şəxs müflisləşirdi və həyatı alt-üst olurdu. Məsələn, Those antique vases Aunt Mary gave me are white elephants.

Meri xalanın mənə verdiyi bu qədimi vazalar lazımsız şeylərdir.

White as sheet –kağız kimi ağappaq

Bu ifadə qorxudan rəngi ağaran insanları təsvir etmək üçün istifadə olunur. İdiom 17-ci əsrdə yaranması güman olunur. İnsan qorxanda üzünün rəngi ağarır, avazıyır çünki dərialtı kapilyarlar daralır. Məsələn,

Jenny turned as white as a sheet when the policeman told her that her son had been in car wreck.

Polis Cəniyə oğlunun maşın qazasına düşdüyünü deyəndə onun rəngi kağız kimi ağappaq oldu.

Qara rəng

A black dog- pis əhval-ruhiyə, depressiya

İnsanlar bu ifadəni pis əhval-ruhiyədə, depressiyada olduqları vaxt işlədirlər. Qeyd etmək lazımdır ki, İngiltərənin keçmiş baş naziri Uinston Çorçil bu idiomu tez-tez işlədirmiş.

Bu ifadə ilk dəfə Romalı şair Horas tərəfindən istifadə olunub. Belə ki, Qədim Romada balaları olan qara itə rast gəlmək çox pis əlamət hesab olunurdu. Qara iti bəd ruhlarla əlaqələndirirdilər. Daha sonralar ümumiyyətlə itlər xristian məbədələrinə də buraxılmırdı, çünki onlar natəmiz hesab olunurdular. Məsələn,

I am telling you this because I don't like seeing you in black dog every day.

Bunu ona görə sənə deyirəm ki, hər gün səni pis əhval-ruhiyədə görməyi sevmirəm.

To be in the black- borcu olmamaq

Maliyyə vəziyyətinin yaxşı olması, pulu olmaq, pul qazanmaq mənasını verir.

Bu bir Amerika idiomu hesab olunur. Bank, və ya hər hansı bir şirkətdə maliyyə işləri qaydasında gedəndə, gəlir əldə olunanda hesabları qara rəngdə yazırdılar. Əksinə bank, şirkət və ya müəssisə borca düşəndə o zaman hesabları qırmızı ilə qeyd edirdilər. Məsələn, She hoped that her business would be in the black after getting a few more contracts.

O, ümid edirdi ki, onun biznesi bir neçə müqavilədən sonra gəlir əldə edəcək.

A Black Sheep –ailəsinə utanc gətirən bir şəxs, üz qarası

Bu ifadə hörməti olmayan, öz davranışı və hərəkətlərilə ailəsinin başını aşağısalan bir şəxsi təsvir etmək üçün istifadə olunur.

Bəzən qoyun sürüsündə ağ qoyunların arasında qara qoyun doğulurdu. Bu qoyun sürüdən seçilirdi, onun yunu isə adətən dəyərsiz və arzuolunmaz hesab olunurdu, çünki onu heç bir rəngə boyamaq olmurdu. 18-19-cu əsrlərdə qoyunun qara rəngdə doğulması İngiltərədə şeytan əməli sayılırdı. Məsələn,

Mary is the black sheep of the family, she is always in trouble with police. Meri bizim ailənin üz qarasıdır, o həmişə polisə düşür.

Black eye- zədə və ya qəza nəticəsində göz ətrafının göyərməsi

Zərbə və ya zədə nəticəsində göz ətrafı nahiyədə əmələ gələn göylər, dərinin göyerməsi.

Məsələn, Sew wore sunglasses all day because he did not want anyone to know he had a black eye.

Syu bütün günü eynək taxırdı ki, heç kim onun gözlünün göyünü görməsin.

Qeyd etmək lazımdır ki, idiomun digər mənası da mövcuddur: başı aşağı olmaq, xar olmaq anlamında işlənir. Məsələn, That food critic's negative review really gave a black eye to my restaurant.

Qida tənqidçilərinin mənfəi rəyi mənim restoranımın nüfuzunu aşağı saldı.

Qeyd:**Black-eyed** ifadəsi isə müsbət mənada işlənib “qaragözlü” anlamında işlənir.” Jane is black-eyed girl” dedikdə “Ceyn qaragözlü qızıdır” kimi tərcümə olunur.

Black market- qara bazar

Malın qeyri-qanuni alışı və satışı

İfadə ikinci dünya müharibəsi dövründə yaranmışdır. Müharibə vaxtı oğurlanmış hərbi təchizat əsasən pal-paltar, qida, örtük, yük maşının təkərləri gizli şəkildə alınıb satılırdı. İdiom 1931-ci ildə ABŞ-da qara bazarda qeyri- qanuni şəkildə narkotik ticarəti zamanı istifadə olunub. Məsələn, During the war, we bought food on the black market.

Müharibə vaxtı biz yeməyi qara bazardan alırdıq.

Mavi rəng

Blue Blood- aristokratiya, alicənablıq

İdiomun anlamı yüksək təbəqədən olan insanlar, aristokratlardır.

İfadə ispan idiomu “sangre azul” birləşməsindən əmələ gəlmişdir. Bu terminlə İspaniyada qanları çox təmiz hesab olunan aristokratlara müraciət edirdilər. Belə ki, almanlar özlərini alicənab, aristokrat adlandırırdı, çünki onların ağ dərilərinin altında mavi damarları açıq –aydın görünür və bununla onlar qanın qırmızı yox, mavi rəngdə olmasına inanırdılar. 1800-ci illərin əvvəllərində idiom ingilis dilinə tərcümə olunub istifadə edilməyə başladı. Məsələn,

This restaurant is a perfect place to see the blue bloods of the city. Şəhərin yuxarı təbəqəsini görmək üçün restoran gözəl məkandır.

Out of blue-birdən, gözlənilməz halda

Bu idiom daha qədim bir ifadədən “bolt out of the blue” əmələ gəlmişdir. “Bolt out of the blue” idiomunun anlamı qəfildən günəşli aydın səmada gözlənilməz şəkildə ildırımın çaxması deməkdir. Zaman keçdikcə bu idiomun qısaldılmış forması olan “out of blue” yaranmışdır. Məsələn, Symptoms of the disease often appear out of the blue. Xəstəliyin simptomları birdən- birə yarandı.

Once in a blue moon- nə vaxtsa, nadir hallarda

1883-cü ildə İndoneziyada vulkan püskürmüşdü. Onun püskürməsini nüvə bombasına bənzədirdilər. Püskürmə nəticəsində əmələ gələn kül çöküntüləri Yer atmosferinin yuxarı hissəsinə qalxıb kül topaları əmələ gətirdi. Bu topaları Ay ətrafında toz buludları yaratdı və nəticədə Ay planetinin mavi görünməsinə səbəb oldu. Məsələn,

My sister lives in Alaska, so I only see her once in a blue moon. Mənim bacım Alyaskada yaşayır, ona görə də mən onu nadir hallarda görürəm.

Sarı rəng

Yellow Bellied, yellow gut- qorxaq

İngilis dilində çox qorxaq adamları məhz bu ifadə ilə adlandırırlar. Belə ki, insan xəstələndikdə dərisinin rəngi dəyişir, deməklər ki, sarılır. Bu əlaməti cəsərdə olmayan insanlara, qorxaqlara aid edirlər.

Birinci mülahizə budur ki, bədəni sarı rəngdə olan balaca arıquşları hər şeydən hürkürlər. Elə bu səbəbdən də, qorxaq insanlar bu quşla müqayisə olunur. İkinci versiya isə daha maraqlıdır. Sarı rəng həmişə qorxaqlıq, qısqançlıq və xəyanəti təmsil edib. Əvvəllər Fransada satqınların evlərini sarı rəngə boyayırmışlar. Orta əsrlərdə İsa peyğəmbəri satan, ona xəyanət edən yəhudilərin paltarlarına sarı rəngli ulduz nişanı vururdular. Daha sonralar nasistlər ikinci dünya müharibəsi zamanı yəhudilərin evlərinə sarı ulduz şəkli çəkirdilər və onları ulduz nişanlı pencəkləri geyinməyə vadar edirdilər. Məsələn,

Tony's grandfather called him yellow- bellied when he was five year- old because he did not want to ride a horse. Tony has never forgotten it.

Toninin beş yaşı olanda ata minmədiyi üçün babası onu qorxaq adlandırmışdı. Toni heç zaman bunu unutmadı.

Qızıl rəng

A heart of Gold- Qızıl ürəkli, xeyirxah

Bu ifadə insanın çox gözəl keyfiyyətlərə malik olduğunu göstərmək üçün bildirilir. Yüksək insani keyfiyyətləri olan şəxsə belə bir ifadə ilə kompliment deyirlər. Qızıl ən qiymətli metal olduğu üçün insanın qəlbi də onunla eyniləşdirilmişdir. İdiom təxminən 1500-ci illərə aid edilir hətta Şekspirin “V Henri” əsərində bu ifadə işlədilmişdir. Məsələn,

She comes across as being-cold, but when you get to know her a little better, you find that she has a heart of gold. She is very kind and helpful.

O, kənardan soyuqqanlı görünür, amma onu yaxından tanıdıqdan sonra onun ürəyinin qızıldan olduğunu anlayırsan. O, doğrudan da çox səmimi və işəyarayandır.

Çəhrayı rəng

In the Pink- sağlam olmaq, ideal formada olmaq

İdiomun tarixçəsi 1500-ci illərə gedib çıxır, o zaman “pink” sözü (çəhrayı rəng) qərənfil gülü anlamını verirdi. Qərənfillər mükəmməl quruluşa malik olduğu üçün pink sözü möhtəşəmlik simvolu mənasını bildirirdi. Belə güman olunur ki, 1800-ci illərə qədər “pink” sözü rəng anlamında işlənməmişdir. Məsələn, He is in the pink of health considering his age, Abella said.

Abella dedi ki, o yaşına görə çox sağlamdır.

Qeyd etmək lazımdır ki, bu ifadə “xoşbəxt olmaq” mənasında da işlədilir. Məsələn, As a world famous media personality she had a good reason to be in the pink. Dünyaca məşhur bir media şəxsiyyəti kimi xoşbəxt olmaq üçün onun yaxşı bir səbəbi var idi.

To see pink elephants- təxəyyülündə olan bir şeyi görmək

Çox içkili adamın gözünə görsənən məxluqlar.

Belə ki, içkili adamın gözünə müxtəlif məfhumlar görünür. Məhz çəhrayı fil də bu qallusinasiyalardan biridir. Məsələn, He said pink elephants were trying to kill him. He is really very drunk. O deyirdi ki, onu çəhrayı fillər öldürmək istəyirdi. O, həqiqətən çox içkilidir.

Gümüşü rəng

Born with a silver spoon in mouth-imkanlı ailədə doğulmaq

Bu idiomun Britaniya aristokratiyasına aid olduğu hesab olunur. Belə ki, orta əsrlərdə qaşıqlar əsasən ağacdan düzəldilirdi. Bir çox ölkələrdə uşaqlar xaç suyuna salınanda ənənəvi olaraq onlara xaç ataları tərəfindən gümüş qaşıqlar hədiyyə olunurdu. Bu ənənə yalnız varlı təbəqədən olan ailələrdə mövcud idi. Məsələn,

Everyone who attends that university was born with a silver spoon in their mouth, so I just don't think it is the right place for me. O universitetə gedən hər bir şəxs imkanlı ailənin övlətidir, mənə ora mənim yerim deyil.

Boz rəng

Grey matter- zəka, ağıl, zehin, yaddaş

Bu idiom beyində yerləşən boz maddə ilə əlaqədardır. Boz maddə beyində və onurğa sütununda olan hüceyrələrdən təşkil olunub. Bildiyimiz kimi, insanı, onun bütün orqanlarını beyin idarə edir və beyinin əsas hissəsi demək olar ki, boz maddədən ibarətdir. Bununla da aydın olur ki, boz maddə “idiomu buradan qaynaqlanmışdır. Məsələn, Surely they will come up with solution if they use some grey matter. Əgər onlar başlarını işlətsələr, şübhəsiz ki, məsələnin öhdəsindən gələcəklər.

Beləliklə də, rənglə bağlı idiomların mənşəyi və etimologiyasını araşdırdıqdan sonra onları yadda saxlamaq daha asan olur. Bu səbəbdən də, tədris prosesində tələbələrə idiomların mənşəyini öyrətmək vacibdir, çünki bu onlara deyimləri asanlıqla yadda saxlamağa və düzgün şəkildə istifadə etməyə kömək edir.

Ünsiyyət zamanı idiomlar işlədikcə dilimiz daha da zəngin olar və nəticədə xarici dildə öz doğma dilimiz kimi danışırıq. Qeyd etmək lazımdır ki, idiomatik ifadələrin tədrisi zamanı tələbələr mədəniyyətlərimiz arasındakı fərqlərdən, habelə ölkələr və millətlər arasındakı oxşarlıqlardan da məlumatlı olmalıdırlar. Araşdırma ingilis dilində rənglə bağlı seçdiyim idiomları asanlıqla qavramağa və yadda saxlamağa yardımçı olmaq məqsədi daşıyır. Belə ki, ünsiyyət prosesində idiom və frazeoloji birləşmələrdən istifadə etmədikdə nitqin gözəlliyi və zənginliyi itir, dili mükəmməl səviyyədə mənimsəmədiyimiz hiss olunur.

Ədəbiyyat:

1. English Idioms with their Meanings and Origins – Oxford Royal Academy, 2014.
2. Dubrovin M.I. Russian and English idioms. - M., 2001.
3. Idioms and Phrasal Verbs / G. Ruth. R. Stuart. Oxford University Press, 2011
4. Goldenkov M.A. Caution! HOT DOG! Modern Active English, M. 2012
5. Litvinov P.P. English-Russian phraseological dictionary - M.: VAKO Publishing House, 2005
6. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. – Macmillan Publishers Limited, 2002.
7. NTC's American Idioms Dictionary / R. Spears. – McGraw-Hill, 2000
8. [Awesome Color Idioms that will Improve Your Fluency](https://www.fluentu.com/blog/english/english-...)
9. [List of 90 Colour Idioms With Meanings](https://www.myenglishteacher.eu/blog/colour-...)
10. [Colour Idioms | Vocabulary | English Club](https://www.englishclub.com/vocabulary/idioms-colour)
11. Шитова Л.Ф., Брускина Г.Л. English Idioms and Phrasal Verb, Санкт-Петербург. 2004

Açar sözlər: idiomun tarixi, həqiqi məna, rəng komponenti olan deyimlər, feili frazeoloji birləşmələr, lüğət, etimologiya, idiomların mənşəyi

Key words: history of idiom, original meaning, idioms with colour component, phrasal verbs, thesaurus, etymology, derivation of idioms

Ключевые слова: история идиомы, первоначальное значение, идиомы с цветовым компонентом, фразовые глаголы, тезаурус, этимология, происхождение идиом.

Xülasə

Məqalədə ingilis dilinin rənglə bağlı idiomlarından danışılır. Ən çox gündəmdə olan mövzulardan biri də rənglə bağlı frazeoloji birləşmələrdir. İnsanlar fikirlərini və düşüncələrini ifadə etmək üçün daim rənglərdən istifadə edirlər. Bütün dünyada rəng mənanı ifadə etmək üçün istifadə olunan bir vasitədir və müxtəlif ölkələrdə fərqli anlayışların simvoludur. Bir çox hallarda rənglər duyğuları və insanın ruhunu ifadə edir. Digər hallarda isə dilimizi daha da rəngarəng və maraqlı etmək üçün sadəcə ifadələrdə rənglərdən istifadə edirik.

Beləliklə, rənglə bağlı deyimlərdən bir çox nümunələr toplayıb onları rənglər üzrə qruplaşdırdım. İdiomatik ifadələrin mənşəyini və tarixini araşdırmağa başladım, çünki idiomaların etimologiyasını bildiyimiz zaman onları öyrənmək və anlamaq daha asandır. Tədris prosesində tələbələrə idiomların mənşəyini öyrətmək daha vacib məsələdir çünki bu, onlara deyimləri asanlıqla yadda saxlamağa və nitqdə düzgün şəkildə istifadə etməyə kömək edir.

Araşdırma ingilis dilində rənglə bağlı seçdiyim idiomları asanlıqla qavramağa və yadda saxlamağa yardımçı olmaq məqsədi daşıyır. Belə ki, ünsiyyət prosesində idiom və frazeoloji birləşmələrdən istifadə etdikdə nitqimiz daha gözəl və zəngin olur.

Məqalə bu istiqamətdə sizə yardımçı olacaq, ingilisdilli insanla bir mühitə düşən zaman deyimlərdən istifadə edib bərabər səviyyədə ünsiyyət qura bilmək sizə həqiqətən də gözəl təsir bağışlayacaq. Bu heyvətəmiz deyimləri öyrənməyi sizə tövsiyə edib uğurlar arzulayıram

Coloured Idioms of English Language Summary

This article deals with colour idioms in English language. One of the most popular themes for idioms is colour. People constantly use colours to express their understandings and thoughts. Colour is used everywhere in the world to convey meaning, and symbolizes different things in different countries. Quite often a colour symbolizes a feeling or state of mind. Other times, we simply use colour in expressions to brighten up our language and make it more interesting.

So I collected a lot of examples on colourful idioms, started to find out the origin and history of the idiomatic expressions because it is easier to learn and understand the idiom when you know the etymology of it. When teaching students the etymology of idioms it will be easier for them to remember and to use idioms correctly in speech. The more idioms students learn and use correctly, the more will they sound native-like, and in that way improve their language proficiency. By learning idiomatic expressions, students become aware of cultural differences, and also similarities between countries and nations.

This article is intended to be an attempt of representing a learning material which may promote the access to the English which is rich in idioms. Without them English would lose variety and humor, especially in speaking.

Цветные идиомы английского языка Резюме

В этой статье рассматриваются цветные идиомы на английском языке. Одна из самых важных тем для идиом - это цвет. Люди постоянно используют цвета, чтобы выразить свое понимание и мысли. Цвет используется во всем мире для передачи смысла и символизирует разные вещи в разных странах. Довольно часто цвет символизирует чувство или состояние души. В других случаях мы просто используем цвет в выражениях, чтобы украсить наш язык и сделать его более интересным. Поэтому я собрала много примеров цветных идиом и разделила их на группы по цвету. Я начала выяснять происхождение и историю идиоматических выражений, потому что легче выучить и понять идиому, зная ее этимологию. Главное, что обучение студентов этимологии идиом может помочь легче запомнить их и правильно использовать идиомы в речи. Чем больше идиом учатся и правильно используют студенты, тем больше они будут звучать по-родному и тем самым улучшат свое знание языка. Изучая идиоматические выражения, студенты также осознают культурные различия, а также сходство между странами и нациями. Тем не менее, если вы хотите, чтобы англоязычные воспринимали вашу речь всерьез, вам необходимо знать английские идиомы. Я совершенно уверена, что вы останетесь довольны и получите удовольствие от статьи. Советую вам начать изучать эти удивительные идиомы простыми способами, которые были упомянуты в статье.

Rəyçi: dos.G.Kərimova